

4. <http://www.sdkrashen.com/content/articles/krashen-does-duolingo-trump.pdf> (дата обращения: 24.03.2016).

Интернет-ресурс: Duolingo Review: The Quick, Easy and Free Way to Learn A Language. – URL: <http://www.fluentin3months.com/duolingo/> (дата обращения: 24.03.2016).

УДК 37.022

ПРИМЕНЕНИЕ ИКТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИН НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ВУЗЕ

М.А. Романова, Р.Р. Зарипова, Л.Л. Салехова
Казанский федеральный университет, Казань
romanova.maria.rus@yandex.ru, rinata-z@yandex.ru,
salekhova2009@gmail.com

В статье рассматриваются вопросы, связанные с применением ИКТ в процессе обучения предметному содержанию на иностранном языке в вузе. Дается характеристика предметно-языкового интегрированного обучения и лингво-информационной компетенции, формируемой в результате внедрения ИКТ в процесс обучения.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение, лингво-информационная компетенция, информационно-коммуникационные технологии, иностранный язык.

В условиях интернационализации российского высшего образования повышается роль иностранного языка не только как средства коммуникации, но и как средства познавательной деятельности. В связи с этим актуальным и значимым представляется разработка и внедрение образовательных программ на иностранных языках. Однако анализ практического опыта европейских университетов показал, что недостаточно перевести имеющийся учебный курс на иностранный язык, необходимо использовать новые технологии к обучению предметному знанию на иностранном языке. Одной из таких технологий является предметно-языковое интегрированное обучение (Content and Language Integrated Learning - CLIL), который предоставляет студентам возможность изучать дисциплину и иностранный язык одновременно, что способствует интенсификации профессиональной подготовки в вузе.

Предметно-языковое интегрированное обучение, будучи одной из форм билингвального образования, стало весьма популярным в последние несколько лет. Исследования, проведенные в Европе, показывают, что такой вид обучения внедряется в подавляющем большинстве европейских

стран в различных формах. Оно представляет собой двунаправленный образовательный подход, при котором иностранный язык используется одновременно как цель и средство обучения [4]. Аббревиатура CLIL стала популярной и широко используемой уже в 1990-х. Это не абсолютно инновационный подход в обучении иностранному языку и предмету. Такой тип обучения был известен прежде как «иммерсионное обучение» и очень успешно использовался во многих странах, например, в Канаде. Что отличает CLIL от других форм билингвального обучения, так это то, что он не фокусируется только на изучении языка, но уделяет равное количество внимания одновременно двум областям – языку и неязыковой предметной области. При этом преподавание неязыкового предмета происходит не на иностранном языке, а через него, и прогресс в обеих областях имеет одинаковую важность. Таким образом студентам не преподают иностранные языки как на обычных уроках, они погружены в языковую среду, подобную той, в какую попадает ученик, оказавшийся в иностранной школе на типичном уроке. Это означает что после начальной стадии иностранный язык становится языком обучения неязыкового предмета, что позволяет студентам познакомиться с культурной средой, частью которой этот иностранный язык является [5].

В соответствии с моделью 4C [4], успешное занятие при предметно-языковом интегрированном обучении должно объединять в себе следующие элементы:

- содержание (Content) – овладение знаниями и умениями, понимание специфики предметной области;
- общение (Communication) – использование иностранного языка как средства общения и обучения;
- познание (Cognition) – развитие мыслительных навыков, формирование концептуальных понятий;
- культура (Culture) – (формирование альтернативных перспектив и национального мышления, что позволит углубить понимание культурного феномена «свой-чужой»).

Несмотря на то что эти элементы возможно осуществить индивидуально, при предметно-языковом интегрированном обучении они функционируют в единой системе. Это взаимодействие объединяет теорию обучения, теорию языкового обучения и межкультурное понимание.

Эффективное изучение языка на основе предметной области и изучение предмета с помощью иностранного языка, предполагаемое при предметно-языковом интегрированном обучении, обусловлено:

- а) прогрессом в знаниях, навыках и пониманием предметной области;
- б) включением в ассоциативный мыслительный процесс;

- в) коммуникативным взаимодействием;
- г) развитием соответствующих языковых знаний и навыков;
- д) приобретением углубленных межкультурных знаний посредством противопоставления «свой» - «чужой».

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), определяемые как разнообразный набор инструментов и ресурсов, используемых для создания, распространения, хранения и управления информацией, представляются исключительным помощником в образовательном процессе на иностранном языке и обуславливают более содержательное обучение, повышение интереса и мотивации, критический анализ информации.

ИКТ открывают для студентов и преподавателей более быстрый доступ к информации, которая может быть получена не благодаря текстам, но и через аудиовизуальные средства. С использованием ИКТ учебный процесс перестает быть простым восприятием и сохранением информации, полученной в аудитории. Так, студенты не только получают информацию, а оказываются вовлеченными в ее поиск. ИКТ предоставляет множество ресурсов для самостоятельного оценивания знания и немедленной обратной связи [5].

Существует два аспекта использования ИКТ в учебном процессе. С одной стороны, они являются поисковым инструментом, а с другой – средством взаимодействия и общения. ИКТ можно использовать как для индивидуальных заданий, так и для совместной групповой работы студентов. При планировании занятия с использованием ИКТ необходимо не только четко определить тематическую наполненность урока, но и технические средства, которые не должны идти в отрыве от учебного процесса и изучаемого предмета, а быть интегрированы в него.

Основной вопрос, возникающий на основе данной интеграции, - как на ИКТ основе можно достичь целей, которые ставит CLIL обучение. Взаимодействие ИКТ и CLIL предполагает развитие у учащихся как минимум двух компетенций: языковой и информационной.

Языковая компетенция предполагает использование языка как инструмента устной и письменной коммуникации, так и средства регулирования поведения и эмоций. Коммуникация на иностранных языках требует навыков межкультурного взаимодействия и понимания. Развитие этой компетенции - ключ к решению различных конфликтов.

Работа с информацией предусматривает ее поиск, получение, обработку, передачу и трансформацию в знания. Различные аспекты этих процессов, от поиска информации, ее передачи на различных носителях до использования вместе с коммуникационными технологиями при обучении, составляют информационную компетенцию, которая вкупе с языковой образует лингво-информационную компетенцию студента.

В исследованиях отечественных ученых-педагогов (В.П. Беспалько, Б.С. Гершунский, А.П. Ершов, И.Г. Захарова, Е.С. Полат, А.Ю. Уваров и др.) основательно разработана теория и методика использования информационных и коммуникационных технологий в системе образования. Формирование лингво-информационной компетенции как лингво-образовательной инновации отражено в работах Рыбалко Т.Г.[2], Салеховой Л.Л. [3], Зариповой Р.Р. [1], Ступиной Т.Л. и др. Однако подавляющее количество работ по интеграции ИКТ и CLIL принадлежит зарубежным ученым, где степени разработанности этой проблемы намного выше в силу развития компьютерных технологий.

Изабель Перес [6] выделяет различные причины использования ИКТ в предметно-интегрированном языковом обучении:

1. ИКТ подразумевает новые пути обучения и преподавания;
2. ИКТ и CLIL имеют принципиальные методологические сходства, фокусируясь одновременно на учебном процессе и заданиях;
3. ИКТ способствует укреплению и взаимодействию компонентов модели 4C;
4. Существует большое количество разнообразных ИКТ, чтобы работать с материалом на иностранных языках;
5. ИКТ позволяет применять активные совместные стратегии.

ИКТ имеет широкий спектр ресурсов, которые могут быть интегрированы в предметно-языковое интегрированное обучение. Большую часть из них предоставляет интернет-сфера, в которой становится возможным не только поиск информации, но и ее обработка, а также создание собственного продукта.

В настоящее время в сети появляется все больше ресурсов, готовых предложить услуги подкастинга. Подкастинг — процесс создания и распространения звуковых или видеофайлов (подкастов) в стиле радио-и телепередач в Интернете. Подкасты имеют определенную тематику и периодичность издания, являясь выгодной альтернативой классическому радиовещанию, так как подкаст доступен к прослушиванию в любое время и любое количество раз. Подкасты на иностранных языках дают возможность студентам не только прослушивать записи многократно, но и комментировать их, обсуждать онлайн, дополнять содержание текстами, видео и фотоматериалами, создавать собственные работы [5]. В качестве примера можно привести ресурс Podomatic (www.podomatic.com), на котором можно создавать собственные работы, загружать аудио, фото и текстовые материалы, задания к ним и делиться ими.

Одной из наиболее популярных технологий является Веб-квест. Веб-квест - это сайт или задание в сети Интернет, с которым работают студенты, выполняя ту или иную учебную задачу. Веб-квесты

оформляются таким образом, чтобы нацелить студента не только на поиск информации, но и на ее анализ. Все материалы, с которыми работают учащиеся, размещены в сети Интернет. Они охватывают отдельную проблему, учебный предмет, тему, могут быть межпредметными. В результате выполнения веб-квеста студенты создают продукт, который может быть в виде веб-страниц, блогов, видео, презентации и т.д.

Веб-квест способствует достижению нескольких задач:

- повышение мотивации к самообучению, поощрение учеников учиться независимо от учителя;
- формирование новых компетенций на основе использования ИКТ для решения учебных задач, умений находить несколько способов решений проблемной ситуации, определять наиболее рациональный вариант, обосновывать свой выбор;
- реализация творческого потенциала;
- развитие коммуникативных умений и умений работы в группе; (планирование, распределение функций, взаимопомощь, взаимоконтроль);
- развитие мышления;
- повышение словарного запаса.

Одним из ресурсов сети Интернет, дающих возможность создавать собственные веб-квесты, является Zunal (<http://zunal.com/>). Он удобен тем, что рубрики в нем уже готовы и автор должен их заполнить, а не создавать заново. Веб-квест является наиболее распространенным примером задания на основе Интернет ресурсов. К ним также относятся:

1. Тематический список ссылок (Hotlist) - «список по теме» представляет собой список Интернет сайтов по изучаемой теме.

2. Коллекция мультимедийных файлов (MultimediaScrapbook) - представляет собой своеобразную коллекцию мультимедийных ресурсов, которые могут быть скачаны студентами и использованы в качестве информационного и иллюстративного материала при изучении темы.

3. Поиск сокровищ (Treasure/ScavengerHunt) - содержит ссылки на различные сайты по изучаемой теме, направляющие поисковую деятельность студентов.

4. Коллекция примеров (SubjectSampler) - здесь содержатся ссылки на текстовые и мультимедийные материалы сети Интернет. Главной особенностью этой технологии является то, что получение информации должно строиться на эмоциональном уровне. Необходимо не просто ознакомиться с материалом, но и выразить и аргументировать свое собственное мнение по изучаемому вопросу.

Веб-квест включает в себя все компоненты четырех указанных выше материалов и предполагает проведение проекта с участием всех студентов.

Итак, технологии дают возможность студентам и преподавателям работать с богатым мультимедийным материалом, а компоненты модели CLIL будут улучшаться, если студенты будут способны создавать файлы, объекты, программы, презентации, проекты на иностранных языках, что приведет к естественному сочетанию разговорного и письменного языка, звуков и изображений. Внедрение ИКТ в предметно-языковое интегрированное обучение будет способствовать не только ознакомлению или обзору изучаемой информации через аудио или видеоматериалы, но расширению и углублению содержания через веб-исследования [5].

Таким образом, фундаментальные компьютерные навыки, развитые на основе средств ИКТ, могут помочь студентам овладеть новым материалом. Знание их является немаловажным и подготавливает учащихся к различным областям образования в целом. CLIL создает лучшую среду для объединения обучения на иностранном языке и ИКТ при взаимосвязанном изучении контента и языка, целью которого является формирование лингво-информационной компетенции как интегрированного целого, включающего знания иностранного языка и знания информационных технологий, умения и навыки, способствующие формированию готовности к их практическому применению в профессиональной деятельности и являющиеся средством профессионального развития и самосовершенствования [2].

Литература

1. Зарипова Р.Р. Компьютерные технологии в инновационном обучении иностранным языкам / Система Moodle. – 2014.
2. Рыбалко Т. Г. Формирование лингво-информационной компетентности как лингвообразовательная инновация. - Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского - № 6 / 2008.
3. Салехова Л.Л. , Хакимуллина Н.И. Формирование лингво-информационной компетенции школьника в процессе билингвального обучения информационно-коммуникационным технологиям // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – № 1.;
4. Coyle, D., Hood, P., and Mash, D. (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning, Cambridge: Cambridge University Press.
5. Lidia Wojtowicz, Mark Stansfield, Thomas Connolly, Thomas Hailey. The Impact of ICT and Games Based Learning on Content and Language Integrated Learning. – International conference “ITC for Learning Language”, 4th Edition , Florence, Italy, 20 - 21 October, 2011.
6. Pérez Torres, I. Apuntes sobre los principios y características de la metodología AICLE en V. Pavón, J. Ávila (eds.), Aplicaciones didácticas para la enseñanza integrada de lengua y contenidos. Sevilla: Consejería de Educación de la Junta de Andalucía-Universidad de Córdoba, 2009.